

THE GREATER ADVENT ANTIPHONS

December 17 (Eccl. 24:5; Wisdom 8:1)

O WISDOM, which camest out of the mouth of the Most High, reaching from end to end and ordering all things mightily and sweetly: come and teach us the way of prudence.

O SAPIENTIA, * quæ ex ore Altissimi prodiisti, attingens a fine usque ad finem, fortiter suaviterque disponens omnia: veni ad docendum nos viam prudentiæ.

December 18 (Exodus 3:2; 20:1)

O ADONAI, and Leader of the house of Israel, who didst appear to Moses in the flame of the burning bush, and didst give unto him the law on Sinai: come and with an outstretched arm redeem us.

O ADONAI, * et dux domus Israël, qui Móysi in igne flammæ rubi apparuisti, et ei in Sina legem dedisti: veni ad redemendum nos in brachio extento.

December 19 (Isaias 11:10)

O ROOT OF JESSE, which standest for an ensign of the people, before whom kings shall keep silence, whom the Gentiles shall beseech: come and deliver us, and tarry not.

O RADIX JESSE, * qui stas in signum populorum, super quem continentur reges os suum, quem gentes deprecabuntur: veni ad liberandum nos, jam noli tardare.

December 20 (Isaias 22:22; Apoc. 3:7; Luke 1:79)

O KEY OF DAVID, and Sceptre of the house of Israel, that openest and no man shutteth, and shuttest and no man openeth: come and bring the prisoner forth from the prison-house, and him that sitteth in darkness and in the shadow of death.

O CLAVIS DAVID, * et sceptrum domus Israël, qui aperis, et nemo claudit; claudis, et nemo aperit: veni, et educ vinculum de domo carceris, sedentem in tenebris, et umbra mortis.

December 21 (Ps. 106:10)

O DAY-SPRING, Brightness of light eternal, and Sun of Justice, come and enlighten them that sit in darkness and in the shadow of death.

O ORIENS, * splendor lucis æternæ, et sol justitiæ: veni, et illumina sedentes in tenebris, et umbra mortis.

December 22 (Aggeus 2:8; Ephesians 2:14, 20)

O KING OF THE GENTILES and the desire thereof, Thou cornerstone that makest both one: come and deliver mankind, whom Thou didst form out of clay.

O REX GENTIUM, * et desideratus eorum, lapisque angularis, qui facis utraque unum: veni, et salva hominem, quem de limo formasti.

December 23 (Isaias 7:14; 33:22)

O EMMANUEL, our King and Lawgiver, the desire of the nations and the Savior thereof, come to save us, O Lord our God.

O EMMANUAL, * Rex et legifer noster, expectatio Gentium, et Salvator eorum: veni ad salvandum nos, Domine Deus noster.



A voice of one crying out in the wilderness, prepare ye the way of the Lord.

Proper Prayers of the Mass
in the Extraordinary Form

The Fourth Sunday of Advent

Introit (Isaias 45:8)

RORÁTE CÆLI désuper, et nubes pluant justum: aperiátur terra, et gérmínet Salvatórem. *Ps. 118:2.* Cœli enarrant glóriam Dei: et opera mánuum ejus annúnciat firmaméntum. *V.* Glória Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. *R.* Amen. — Roráte cœli désuper ...

DROP DOWN dew, ye heavens, from above, and let the clouds rain the Just: let the earth be opened and bud forth a Savior. *Psalms.* The heavens show forth the glory of God: and the firmament declareth the work of His hands. *V.* Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. — Drop down dew ...

Collect

EXCÍTA, quæsumus, Dómine, poténtiam tuam, et veni: et magna nobis virtúte succurre; et per auxiliúm grátiae tuæ, quod nostra peccáta præpédiunt, indulgéntia tuæ propitiatiónis accéleret: Qui vivis et regnas ...

O LORD, we beseech Thee, stir up Thy power, and come, and with great might succour us: that by the help of Thy grace that which is hindered by our sins may be hastened by Thy merciful forgiveness: Who livest and reignest ...

Epistle (I Corinthians 4:1–5)

FRATRES: Sic nos existimet homo ut ministros Christi, et dispensatores mysteriorum Dei. Hic jam queritur inter dispensatores, ut fidelis quis inveniat. Mihi autem pro minimo est, ut a vobis iudicem aut ab humano die: sed neque meipsum iudico. Nihil enim mihi conscius sum: sed non in hoc justificatus sum: qui autem iudicat me, Dominus est. Itaque nolite ante tempus iudicare, quoadusque veniat Dominus: qui et illuminabit ab-

BRETHREN, let a man so account of us as of the ministers of Christ and the dispensers of the mysteries of God. Here now it is required among the dispensers that a man be found faithful. But to me it is a very small thing to be judged by you or by man's day: but neither do I judge my own self. For I am not conscious to myself of anything: yet am I not hereby justified, but He that judgeth me is the Lord. Therefore judge not before the time, until the Lord come; who both will bring to light the hidden things of darkness,

and will make manifest the counsels of the hearts: and then shall every man have praise from God.

Gradual (Psalm 144: 18, 21)

THE LORD is nigh unto all them that call upon Him: to all that call upon Him in truth. *Ÿ*. My mouth shall speak the praise of the Lord: and let all flesh bless His holy Name. **Alleluia, alleluia.** Come, O Lord, and tarry not: forgive the sins of Thy people Israel. Alleluia.

Gospel (Luke 3: 1–6)

NOW IN the fifteenth year of the reign of Tiberius Caesar, Pontius Pilate being governor of Judea, and Herod being tetrarch of Galilee, and Philip his brother tetrarch of Iturea and the country of Trachonitis, and Lysanias tetrarch of Abilina, under the high priests Annas and Caiphas: the word of the Lord was made unto John, the son of Zachary, in the desert. And he came into all the country about the Jordan, preaching the baptism of penance for the remission of sins, as it was written in the book of the sayings of Isaias the prophet: A voice of one crying in the wilderness: Prepare ye the way of the Lord: make straight His paths: every valley shall be filled: and every mountain and hill shall be brought low, and the crooked shall be made straight, and the rough ways plain: and all flesh shall see the salvation of God. — *Creed.*



Offertory (Luke 1: 28, 42)

HAIL MARY, full of grace: the Lord is with thee: blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb.

scóndita tenebrárum, et manifestábit consília córdium: et tunc laus erit unicuique a Deo.

PROPE EST Dóminus ómnibus invocántibus eum: ómnibus qui invocant eum in veritate. *Ÿ*. Laudem Dómini loquétur os meum: et benedicat omnis caro nomen sanctum ejus. **Alleluia, alleluia.** *Ÿ*. Veni, Dómine, et noli tardáre: reláxa facinora plebis tuæ Israel. Alleluia.

ANNO QUINTO décimo impérii Tibérii Caésaris, procuránte Póntio Piláto Judæam, tetrárcha autem Galilææ Heróde, Philíppo autem fratre ejus tetrárcha Iturææ et Trachonítidis regiónis, et Lysánia Abilínæ tetrárcha, sub princípibus sacerdotum Anna et Cáipha: factum est verbum Dómini super Joánnem, Zachariæ filium, in desérto. Et venit in omnem regiónem Jordánis, prædicans baptismum pœnitentiæ in remissionem peccatorum, sicut scriptum est in libro sermónum Isaíæ prophætæ: Vox clamántis in desérto: Paráte viam Dómini: rectas fácite sémitas ejus: omnis vallis implébitur: et omnis mons et collis humiliábitur: et erunt prava in directa, et àspera in vias planas: et vidébit omnis caro salutáre Dei. — *Credo.*

AVE MARÍA, grátia plena: Dóminus tecum: benedícta tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui.

Secret

O LORD, we beseech Thee, look down favorably upon these present sacrifices: that they may profit us unto both devotion and salvation. Through our Lord ...

SACRIFICIIS PRÆSENTIBUS QUÆSUMUS, Dómine, placátus inténde: ut et devotióni nostræ proficiant et salutí. Per Dóminum nostrum ...

The PREFACE OF THE MOST HOLY TRINITY (see red Missal, pp. 28-29) may be prayed. Alternatively, the following may be prayed:

Preface of Advent

IT IS TRULY meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and places give thanks unto Thee, O holy Lord, almighty Father, eternal God, through Christ our Lord; for in Thy mercy and fidelity Thou hast promised Him as Savior to the lost race of men, to instruct the ignorant with His truth, justify the wicked with His holiness, and help the weak by His power. Now that the time draweth nigh that He Whom Thou art to send should come, and the day of our liberation should dawn, with faith in Thy promises, we rejoice with holy exultation. And therefore with the Angels and Archangels, with the Thrones and Dominions, and with all the hosts of the heavenly army, we sing a hymn to Thy glory, evermore saying: — *Sanctus.*

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus: per Christum Dóminum nostrum. Quem pèrdito hóminum géneri Salvatórem miséricors et fidélis promisi: cuius veritas instrúeret íncios, sánctitas justificáret ímpios, virtus adiuváret infirmos. Dum ergo prope est ut véniat quem missúrus es, et dies afflúget liberatiónis nostræ, in hac promissiónum tuárum fide, piis gáudiis exultámus. Et ideo cum Ángelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatió nibus, cumque omni militia cœlestis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes: — *Sanctus.*

Communion (Isaias 7: 14)

BEHOLD a Virgin shall conceive and bear a Son: and His Name shall be called Emmanuel.

ECCE VIRGO concípíet et páriet filium: et vocábitur nomen ejus Emmánuel.

Postcommunion

HAVING RECEIVED Thy gifts, we beseech Thee, O Lord: that as we frequent this Mystery, so the work of our salvation may advance. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son: Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.

SUMPTIS munéribus, quæsumus, Dómine: ut cum frequentatióne mystérii, crescat nostræ salutis efféctus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Filium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.